

Änderungen für ReiserückkehrerInnen

In Baden-Württemberg gibt es eine neue Regelung für Reisende. Ab Mittwoch, 16. September, können sich an den Corona-Teststationen im Land nur noch RückkehrerInnen aus Risikogebieten testen lassen – nicht mehr alle ReiserückkehrerInnen. Aktuell gibt es Teststationen an den Flughäfen Stuttgart, Karlsruhe/Baden-Baden und Friedrichshafen, am Stuttgarter Hauptbahnhof sowie an den Autobahnraststätten Neuenburg/Ost und Kemmental/Ost. Das Land betreibt diese Teststationen auf jeden Fall bis nach dem Ende der Sommerferien. Für BewohnerInnen des Landkreises Tübingen hat seit 17. August die Drive-in-Teststation auf dem Tübinger Festplatz wieder geöffnet: montags bis samstags von 10 bis 17 Uhr. Menschen mit oder ohne Symptome sollten aber nicht direkt dorthin kommen. Sie sollten vorher ihren Hausarzt/ihre Hausärztin anrufen. Wenn die MedizinerInnen den Test nicht selbst machen können, verweisen sie an eine andere Praxis oder an die Drive-in-Teststation.

All lies: Scams over the phone and by e-mail

A specific criminal act has become more widespread in the district of Tübingen in the past year: Spoofing (fraud). Fake police officers attempted 454 times to deceive (most often) elderly people and exploit their fear of crime. That is 258 cases or almost 130 percent more than in 2018, according to the Reutlingen police headquarters in its current crime statistics. The crooks claim, for example, that there has been a break-in in the neighborhood and that the people called are on an address list. Therefore, they should hand over money and valuable things to a policeman who would pick them up. On average, the victims incurred damages of 43,000 euros (2018: 17,000 euros). This story is just as false as that of the grandchild (or other relative) who desperately needs money because of a car accident. A tall tale is also the story of a high monetary gain.

The perpetrators, who usually operate from call centers abroad, only want to get hold of personal data such as pins or passwords. This is also what the alleged employees of Microsoft are after. Their trick: Thanks to this information, they can block a computer and only release it again when a ransom is paid. Hackers also want to profit. The Internet crooks infiltrate computers and send cries for help from the hacked e-mail account to people in the address directory. For example, it says: „I have lost my bag, passport and credit card.“ The recipients of these e-mails are asked to lend money to the affected person abroad for the hotel and the return flight ticket. In this specific case, the amount involved was almost 1000 euros. These then end up with the fraudsters.

تعديلات على قوانين فحص العائدين من السفر

اعتباراً من 16 أيلول/سبتمبر هناك قوانين جديدة لفحص العائدين من السفر، حيث سيتم فحص العائدين فقط من الأماكن عالية الخطورة في مراكز اختبار كورونا في البلاد، وليس لجميع العائدين كما كانت العادة. مراكز الاختبارات موجودة في مطار شتوتغارت، كالسرو، بادن بادن، فريدريشهاfen، وفي محطة شتوتغارت الرئيسية، في محطات خدمة الطرق السريعة في نوينبورغ أوست وكيمينتال أوست. المراكز ستبقى مفتوحة بالتأكيد حتى بعد انتهاء العطلة الصيفية. بالنسبة لسكان منطقة توبنغن تم افتتاح مركز الاختبار الموجود في أرض المعارض مرة أخرى في 17 آب/أغسطس وذلك من الاثنين إلى السبت من الساعة 11 حتى الساعة 17. ولكن يجب ألا يذهب المصابون إلى هناك بشكل مباشر حتى وإن لم تكن لديهم أعراض المرض. بل يجب عليهم الاتصال بطبيب الأسرة أولاً. إن لم يتمكن الطبيب من إجراء الاختبار المطلوب، سيتم إحالة المريض إلى طبيب آخر أو إلى المركز.

Was ist die Schufa?

Jede Person, die schon einmal einen Kredit beantragt oder ein Girokonto eröffnet hat, ist bereits mit der Schufa in Berührung gekommen. Schufa ist eine Abkürzung für „Schutzgemeinschaft für allgemeine Kreditsicherung“. Doch was macht die Schufa genau? Bei der Schufa werden alle Daten gespeichert, die mit Krediten, Girokonten, Ratenzahlungen und so weiter zu tun haben – und zwar nur mit Zustimmung der Betroffenen.

Eine Auskunft bei der Schufa soll dann Aufschluss darüber geben, wie kreditwürdig, also wie finanziell vertrauenswürdig, jemand ist oder wie ordnungsgemäß man Kredite zurückzahlt. Das ist vor allem für Banken bei der Kreditvergabe, für den Handel, wenn es um Ratenkäufe geht, oder für Vermieter wichtig. Laut §34 des Bundesdatenschutzgesetzes hat jede Person die Möglichkeit, die eigenen gespeicherten Daten einzusehen. Eine solche Auskunft ist einmal im Jahr kostenlos. Sie kann beantragt werden unter: https://www.meineschufa.de/index.php?site=11_3.

Weitere Informationen über die Schufa unter: www.schufa.de

شوفا چیست؟

هر کس که قبلاً درخواست وام کرده یا حساب بانکی باز کرده است، قبلاً با شوفا تماس گرفته است. کلمه شوفا مخفف انجمن حمایت برای حمایت عمومی از وام است. اما شوفا دقیقاً چه کاری انجام می دهد؟ در شوفا تمام اطلاعات یا داده هایی که مربوط به وام، چک، پرداخت اقساطی و غیره است و فقط با رضایت شخص مربوطه میباید ذخیره می شوند. سپس اطلاعات شوفا باید اطلاعاتی را که در مورد میزان اعتبار شخصی به عنوان مثال از نظر مالی قابل اعتماد یا باز پرداخت درست و به موقع وام را ارائه می دهد. این امر به ویژه برای بانکها در مورد وام، برای کسب و کار هنگام خرید اقساطی یا برای صاحبخانه مهم است. طبق بند ۳۴ قانون حفاظت از داده های فدرال هر شخصی این فرصت را دارد که داده های ذخیره شده خود را مشاهده کند. چنین اطلاعاتی سالی یکبار رایگان است. میتوانید آن را از طریق لینک زیر در خواست بدهید:

<https://www.meineschufa.de/In-dex.php?site=11-5>
اطلاعات بیشتر در مورد شوفا در لینک زیر:
www.schufa.de

Alles Lüge: Betrug am Telefon und per Mail

Ein Kriminaldelikt hat im vergangenen Jahr im Landkreis Tübingen deutlich zugenommen: das Spoofing (englisch: Täuschung). 454 Mal haben falsche Polizeibeamte versucht, meist ältere Menschen zu betrügen und ihre Angst vor Verbrechen auszunutzen. Das sind 258 Fälle oder fast 130 Prozent mehr als 2018, so das Polizeipräsidium Reutlingen in seiner aktuellen Kriminalstatistik.

Die Gauner behaupten zum Beispiel, dass in der Nachbarschaft eingebrochen worden sei und die Angerufenen auf einer Adressliste stehen. Deshalb sollten sie Geld und wertvolle Sachen einem Polizisten übergeben, der sie abholen würde. Im Schnitt entstand den Opfern ein Schaden von 43.000 Euro (2018: 17.000 Euro).

Diese Story ist genauso falsch wie die von dem Enkel (oder einer anderen Verwandten), der oder die wegen eines Autounfalls dringend Geld braucht. Ein Lügenmärchen ist auch die Geschichte von einem hohen Geldgewinn. Die Täter, die meist von Callcentern im Ausland aus operieren, wollen nur an persönliche Daten wie zum Beispiel Pins oder Passwörter kommen. Darauf haben es auch die angeblichen MitarbeiterInnen von Microsoft abgesehen. Ihr Trick: Dank dieser Informationen können sie einen Computer blockieren und geben ihn erst gegen Zahlung von Lösegeld wieder frei.

Hacker wollen ebenfalls profitieren. Die Internet-Gauner dringen in Computer ein und schicken vom gehackten Mail-Account aus Hilferufe an Menschen im Adressverzeichnis. Darin steht beispielsweise: „Ich habe meine Tasche verloren samt Reisepass und Kreditkarte.“ Die EmpfängerInnen dieser Mails werden gebeten, dem oder der Betroffenen im Ausland Geld für das Hotel und das Rückflugticket zu leihen. Im konkreten Fall ging es um fast 1000 Euro. Die landen dann bei den Betrügnern.

ما هي مؤسسة الشوفا؟

عندما يتقدم أي شخص يطلب للحصول على قرض أو فتح حساب جار يكون قد تواصل بالفعل مع مؤسسة الشوفا. فما الذي تفعله شوفا بالضبط؟ يتم تخزين جميع البيانات المتعلقة بالقروض والحسابات الجارية والأقساط وما إلى ذلك، وبموافقة الشخص المعني فقط. يجب أن تتوفر المعلومات من بعد ذلك حول مدى جدارة الشخص بالثقة من الناحية المالية أو مدى قدرته على سداد القروض. هذا مهم بشكل خاص للبنوك عند تقديم القرض لشخص ما، أو الشراء بالتقسيط أو لأصحاب العقارات. وفقاً للمادة 34 من قانون حماية البيانات الفيدرالي، يتمتع كل شخص بفرصة عرض بياناته المخزنة. هذه المعلومات مجانية مرة واحدة في السنة. يمكن طلبها على:

https://www.meineschufa.de/index.php?site=11_3
لمزيد من المعلومات:
www.schufa.de

What is „Schufa“?

Every person who has applied for a loan or opened a checking account, has come into contact with the “Schufa”. Schufa is short for “General Credit Protection Agency”. However, what exactly does Schufa do? At Schufa, all data concerning loans, checking accounts, installment payments and other such things, is saved – but only with the consent of the affected person. An inquiry with Schufa is supposed to give information about the creditworthiness, meaning how financially trustworthy, someone is or how orderly they pay back their credits. This is important for banks when giving out loans, for the retail market if someone wants an installment plan, or for landlords. According to §34 of the Federal Data Protection Act, every person has the right to inspect the saved data about oneself. This is possible free of charge once a year. To apply for insight into one's data, visit: https://www.meineschufa.de/index.php?site=11_3

More information about Schufa: <http://www.schufa.de/en/>

Nach Verlorenem online suchen

Portemonnaie oder Brille verloren? Rucksack im Tü-Bus stehen gelassen? In solchen Fällen hilft das Fundbüro der Stadt Tübingen im Internet. Bei der Online-Suche* müssen das Datum und das Suchgebiet mit einem Radius bis zu 100 Kilometern eingegeben werden. Es gibt 14 Rubriken von Ausweise bis Wertsachen. Nach wenigen Klicks erfahren Suchende, ob ihr Gegenstand gefunden wurde. Falls das verlorene Stück abgegeben wurde, bekommen die BesitzerInnen eine Beschreibung, den Fundort und die zuständige Stelle, mit der telefonisch oder per Mail ein Abholtermin ausgemacht werden kann. „Die Fundgebühren hängen vom Wert des Gegenstands ab und betragen mindestens 2,50 Euro“, so die Pressestelle der Stadt. Es gibt zwei Ausnahmen: Sachen, die weniger als zehn Euro wert sind, werden nicht in der Online-Datenbank registriert. Die Stadt empfiehlt in diesem Fall, im Bürgerbüro oder auf den Rathäusern der Stadtteile anzurufen. Um verlorene Schlüssel abzuholen, müssen die BesitzerInnen sich in der Regel mit einem Ausweis identifizieren. Das geht wegen der Corona-Pandemie nur nach einer Anmeldung.

*www.tuebingen.de/fundsachen, Telefon Bürgerbüro: 0 70 71/2 04 20 20

موارد گمشده را به صورت آنلاین جستجو کنید

کیف پول یا عینک خود را گم کرده اید؟ کوله پشتی خود را در اتوبوس رها کرده اید؟ در چنین مواردی دفتر املاک گمشده شهر توبینگن به صورت آنلاین کمک می کند. هنگام جستجوی آنلاین باید تاریخ و منطقه جستجو تا شعاع حداکثر ۱۰۰ کیلو متر وارد شود. از کارت شناسایی تا اشیای با ارزش ۱۴ دسته وجود دارد. جستجوگران فقط با چند کلیک میتوانند دریابند که آیا مورد آنها پیدا شده است. اگر کالای گمشده تحویل داده شده باشد، مالکان توضیحات و مکانی که در آن پیدا شده است و دفتر مسئول که میتواند تاریخ تحویل را از طریق تلفن یا ایمیل با آنها ترتیب دهند دریافت کنند. دفتر مطبوعاتی شهر می گوید: هزینه یافتن به ارزش کالا بستگی دارد و حداقل ۲,۵ یورو است. دو استثناء وجود دارد: مواردی که ارزش آنها کمتر از ده یورو است در پایگاه داده های آنلاین ثبت نمی شوند. در این صورت شهر تماس با دفتر شهروندان یا شهرداری ها را توصیه می کند. برای گرفتن کلیدهای گمشده مالکان معمولاً باید با شناسنامه خود را شناسایی کنند. این به دلیل ویروس کرونا تنها پس از ثبت نام امکان پذیر است: www.tuebingen.de/Fundsachen
Telefon Bürgerbüro: ۰۷۰۷۱۲۰۴۲۰۲۰

تغییراتی برای مسافران از سفر بازگشته

در بادن-وورتمبرگ آیین نامه جدیدی برای مسافران وضع شده است. از روز چهارشنبه، شانزدهم سپتامبر، فقط بازگشت کنندگان از مناطق پر خطر میتوانند در ایستگاه های آزمایش کرونا در کشور آزمایش شوند - نه همه مسافران بازگشتی. در حال حاضر ایستگاههای آزمایشی در فرودگاه های اشتوتگارت، کارلسروهه / بادن-بادن و فردریش شافن، در ایستگاه قطار اصلی اشتوتگارت و ایستگاههای خدمات بزرگراه Neuenburg/Ost und Kemmen-tal/Ost وجود دارد. کشور قطعاً این ایستگاههای آزمایشی را تا پایان تعطیلات تابستانی به کار خواهد گرفت. برای ساکنان منطقه توبینگن، ایستگاه تست رانندگی در نمایشگاه توبینگن از ۱۷ آگوست دوباره باز است: دوشنبه تا شنبه از ساعت ۱۰ صبح تا ۵ بعد از ظهر. افراد با علائم یا بدون علائم نباید مستقیماً به آنجا بروند. شما باید از قبل با پزشک خانواده خود تماس بگیرید. اگر متخصصان نتوانند خودشان این آزمایش را انجام دهند، به یک روش دیگر یا به ایستگاه تست کرونا سیار معرفی می شوند.

همه دروغ است: کلاهبرداری از طریق تلفن و ایمیل

سال گذشته یک جرم جنایی به میزان قابل توجهی در منطقه توبینگن افزایش یافت: کلاهبرداری. افسران پلیس جعلی ۴۵۴ بار تلاش کردند تا از بیشتر افراد مسن کلاهبرداری کنند و از ترس آنها از جرم، سوء استفاده کنند. طبق آمار دفتر مرکزی جرم پلیس روتلینگن، این ۲۵۸ مورد یا تقریباً ۱۳۰ درصد بیشتر از سال ۲۰۱۸ است. به عنوان مثال کلاهبرداران ادعا می کنند که در همسایگی شکستگی رخ داده است و افرادی که تماس گرفته اند در لیست آدرس هستند. بنابراین، آنها باید پول و وسایل با ارزش را به یک افسر پلیس که آنها را تحویل میگیرد تحویل دهند. به طور متوسط، قربانیان ۴۳۰۰۰ یورو خسارت دیدند (۲۰۱۸: ۱۷۰۰۰ یورو). این داستان درست به همان اندازه ساختگی است که نوه (یا دیگر اقوام) به بهانه یک تصادف رانندگی به پول احتیاج دارد. یک افسانه دروغین هم همچنین یک داستان از برنده شدن پول زیاد است. عاملانی که بیشتر از مراکز تماس خارج از کشور کار می کنند، فقط اطلاعات شخصی مانند پین یا رمز عبور را میخواهند. این همان چیزی است که ظاهراً کارمندان مایکروسافت از آن چشم پوشی کردند. ترند آنها: به لطف این اطلاعات، آنها میتوانند رایانههای را مسدود کنند و فقط پس از دریافت پول، آن را دوباره آزاد کنند. هکرها هم میخواهند سود ببرند. کلاهبرداران اینترنتی از طریق رایانامه هک شده به رایانه نفوذ می کنند و برای کمک به افرادی که در فهرست آدرس هستند کمک می کنند. برای مثال میگویند: “کیفم را گم کردم، از جمله گذرنامه و کارت اعتباری ام.” از گیرندگان این ایمیل ها خواسته می شود به شخص مورد نظر پول هتل و بلیط برگشت به خارج از کشور را قرض بدهند. در حالت خاص، تقریباً ۱۰۰۰ یورو بوده است. سپس این پول به دست کلاهبرداران می رسد.

Search online for lost items

Lost your wallet or glasses? Left your backpack on the bus? In such cases, the online lost and found office of the city of Tübingen can help. For the online search*, the date and the search area with a radius of up to 100 kilometers must be entered. There are 14 categories from identity cards to valuables. After a few clicks, searchers can find out whether their item has been found. If the lost item has been handed in, the owners receive a description, the place where it was found and the responsible office with which a collection date can be arranged by phone or e-mail. “The finder fees depend on the value of the object and amount to at least 2.50 euros”, said the city's press office. There are two exceptions:

Objects worth less than ten euros are not registered in the online database. In this case, the city recommends calling the citizens' office or the city halls in the districts. To pick up lost keys, the owners usually must identify themselves with an ID card. Due to the Corona pandemic, this is only possible after registration.

* www.tuebingen.de/fundsachen, Bürgerbüro phone number: 0 70 71/2 04 20 20

البحث عن الأشياء المفقودة عبر الإنترنت

فقدت محفظتك أو النظارات؟ تركت حقيبتك في حافلة؟ في مثل هذه الحالات، يمكن لمكتب الممتلكات المفقودة التابع لمدينة توبنغن المساعدة. عند البحث عبر الإنترنت*، يجب إدخال التاريخ ومنطقة البحث بنصف قطر يصل إلى 100 كيلومتر. هناك 14 فئة من بطاقات الهوية إلى الأشياء الثمينة. بعد بضع نقرات، يمكن للباحثين معرفة ما إذا تم العثور على العنصر الخاص بهم. إذا تم تسليم العنصر المفقود، فإن المالكين يتلقون وصفًا ومكان العثور عليه والمكتب المسؤول، والذي يمكن معه ترتيب موعد الاستلام عبر الهاتف أو البريد الإلكتروني. وقال المكتب الصحفي بالمدينة إن «رسوم البحث تعتمد على قيمة العنصر وهي 2.50 يورو على الأقل». هناك استثناءان: الأشياء التي تقل قيمتها عن عشرة يورو غير مسجلة في قاعدة البيانات عبر الإنترنت. في هذه الحالة، توصي المدينة بالاتصال بمكتب المواطنين أو البلديات في المناطق. من أجل استرجاع المفاتيح المفقودة، يتعين على المالكين عادةً التعريف بأنفسهم باستخدام الهوية. بسبب وباء كورونا، هذا ممكن فقط بعد التسجيل www.tuebingen.de/fundsachen*
20 20 04 71/2 70 0

IMPRESSUM/IMPRINT
tünews INTERNATIONAL
News von Geflüchteten für alle, ermöglicht vom Landkreis Tübingen.

Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajjar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Hanna Sannwald, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.

 www.tunews.de
www.tunewsinternational.com